



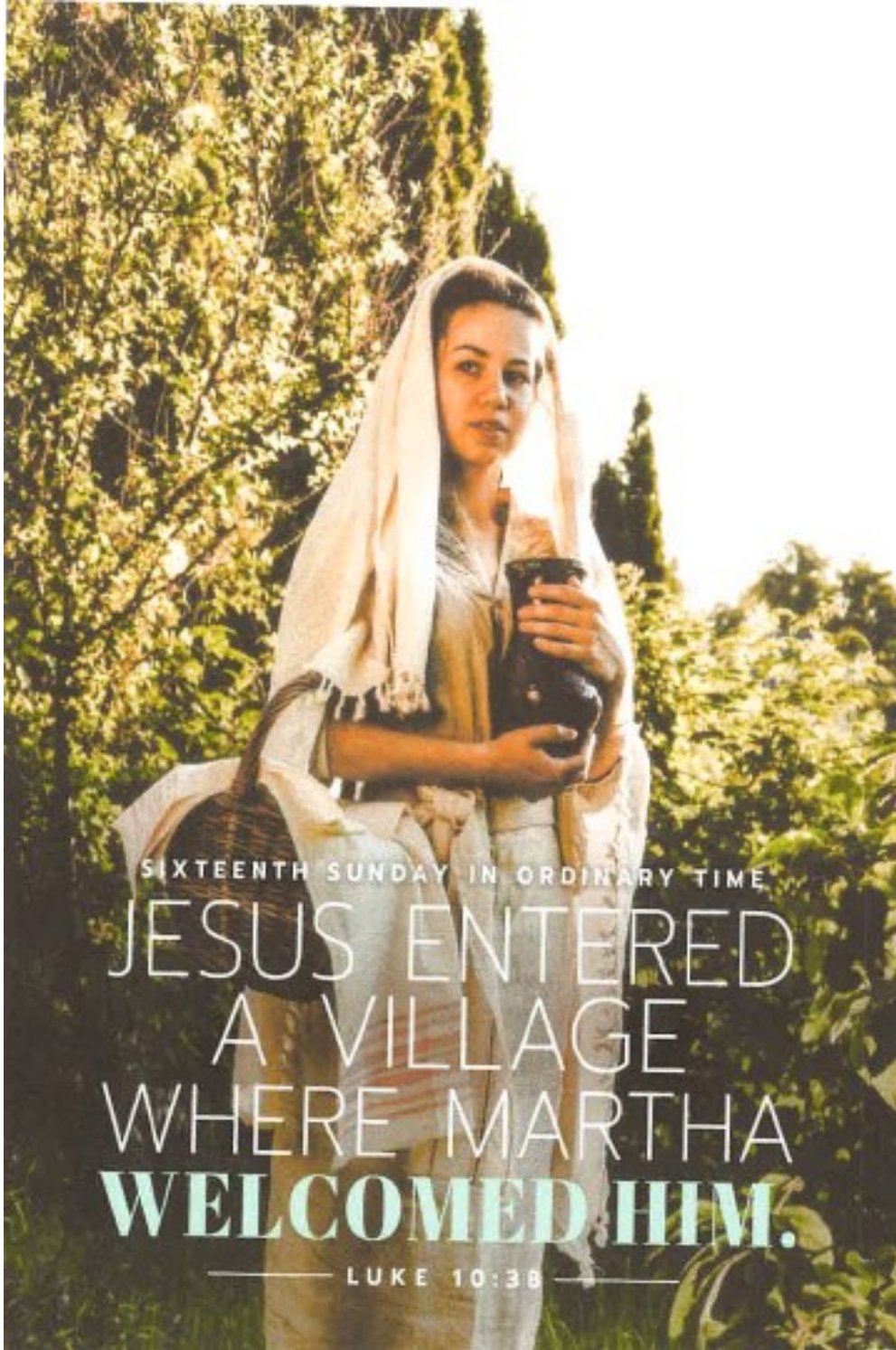
Holy Child Jesus Parish

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

2324 W Chase Avenue, Chicago, IL 60645
Office (773) 764-0615 773-338-8910 (tiếng Việt)
www.hcjp.org / www.mancoichicago.org

Chúa Nhật XVI Thường Niên - Năm C

Ngày 20 tháng 7 năm 2025



PASTORAL STAFF

Pastor: Rev. Phi Nguyen
Associate Pastor: Rev. Joseph Le
Resident Pastor: Msgr. Jerome Ham

Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba Joseph Thuan Than
Peter Pham.

Operations Director

Annette Fox

Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

TBA

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant / Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/

Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke & Markeise Russell

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission
6346 N. Ridge Ave.

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am

OFFICE HOURS

Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm

Activity Center

7341 N. Claremont Avenue

Chúa Nhật 16 Thường Niên - Năm C

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Lời Chúa của Chúa Nhật này nói đến lòng hiếu khách. Chúng ta được mời gọi đón tiếp Chúa – không chỉ bằng hành động phục vụ, mà còn trong sự lắng nghe và hiện diện nội tâm. Cả hai đều là những cách thể để mở lòng với Thiên Chúa và đón nhận những ân huệ bất ngờ từ Người.

Trong bài đọc thứ nhất (Sáng Thế 18,1-10a), tổ phụ Ápraham thể hiện lòng hiếu khách nồng hậu với ba vị khách lạ tại cây sồi Mamrê. Dù chưa nhận ra danh tính của họ, ông vội vàng chuẩn bị nước, chỗ nghỉ ngơi, và thức ăn để tiếp đãi. Chính từ lòng quảng đại ấy, Ápraham và Sara nhận được lời hứa kỳ diệu: một đứa con trai sẽ chào đời. Câu chuyện nhắc chúng ta rằng, khi đón tiếp người khác với tình yêu và sự trân trọng, ta có thể đang đón tiếp chính Thiên Chúa.

Trong Tin Mừng (Luca 10,38-42), một cuộc đón tiếp khác diễn ra – lần này tại nhà của hai chị em Mácta và Maria. Mácta bận rộn lo toan việc phục vụ, trong khi Maria ngồi bên chân Chúa Giêsu và lắng nghe lời Người. Mácta cảm thấy bất công và trách móc em mình, nhưng Chúa Giêsu nhẹ nhàng nhắc nhở: *“Mácta, Mácta ơi, con bận khoăn lo lắng nhiều chuyện quá! Chỉ có một điều cần thiết thôi. Maria đã chọn phần tốt nhất và sẽ không bị lấy đi.”*

Chúa không chê trách việc phục vụ của Mácta, nhưng Người mời gọi Mácta – và cả chúng ta – tìm lại sự quân bình. Việc lắng nghe Chúa và dành thời gian bên Người chính là nền tảng của đời sống Kitô hữu. Nếu thiếu điều đó, dù có bận rộn phục vụ đến đâu, ta cũng có thể rơi vào mệt mỏi, lo lắng hay buồn bực.

Thư gửi Giáo Đoàn ở Côlôxê 1,24-28 cho thấy động lực sâu xa của Thánh Phaolô trong hành trình phục vụ và đón nhận thử thách. Ngài không làm vì lo lắng hay vì bồn chồn, mà vì một mẫu nhiệm tuyệt vời: “Chính Đức Kitô đang ở giữa anh em, Đấng là niềm hy vọng vinh quang.” Sự hiện diện của Chúa Kitô trong nội tâm của mỗi chúng ta là nguồn sức mạnh cho mọi việc phục vụ và chiêm niệm.

Lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta sống hai chiều kích hiếu khách:

Hiếu khách nơi hành động – như Ápraham và Mácta – để phục vụ tha nhân với lòng quảng đại và yêu thương.

Hiếu khách nơi tâm hồn – như Maria – để dành chỗ cho Chúa ngự trị qua cầu nguyện và lắng nghe Lời Người.

Là người Kitô Hữu, chúng ta cần biết sống hài hòa giữa hành động và chiêm niệm, giữa phục vụ và hiện diện. Khi mở lòng với tha nhân, ta đón Chúa vào nhà. Khi thinh lặng cầu nguyện, ta đón Chúa vào tâm hồn.

Tuần này, chúng ta có thể tự hỏi:

Tôi có dành thời gian cho Chúa mỗi ngày không?

Tôi có biết lắng nghe Lời Chúa như Maria không?

Tôi phục vụ người khác với niềm vui hay với sự bực dọc?

Xin Chúa giúp chúng ta vừa năng động trong phục vụ, vừa sâu lắng trong cầu nguyện. Ước gì mỗi gia đình, mỗi tâm hồn chúng ta trở thành nơi Chúa được tiếp đón và hiện diện cách sống động.

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm
Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)
Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://mancoichicago.org/>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
7:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before
date of wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng



CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN

Ca Đoàn Giới Trẻ

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đồng Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn V Đức 847-873-3959 Duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuận 312-593-0052 thuannga591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Phạm Philip 773-414-9015 sbc.doantruong@gmail.com

Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Lê Nhật Joseph

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế:

Pt. Nguyễn Văn Đức (Senior Deacon)
Pt. Michael Neba, Pt. Thân Văn Thuận
Peter Pham

CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu ngày 25 tháng 07

Viếng Thánh Thể lúc 7g00 tối.
Kính mời quý ông bà và anh
chị em dành thời giờ tham dự!



DÂNG CÚNG CUỐI TUẦN

07/13/2025

Lễ cuối Tuần \$8,203.98
Qua mạng \$1,495.69



LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG



OCIA
Order of Christian Initiation for Adults

Hàng năm
Cộng Đoàn
Công Giáo
Mân Côi Giáo

Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng có mở Lớp Giáo Lý Dự Tòng dành cho những ai muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo. Lớp sẽ thu nhận Khóa viên kể từ ngày đăng thông báo này cho đến ngày 31 tháng 10 năm 2025. Lớp sẽ khai giảng vào ngày Chúa Nhật 7 tháng 9 năm 2025 lúc 9:00 am. Chúng tôi không nhận ghi danh sau ngày ngày 31/10/2025.

Liên lạc:

Ông Cố Nguyễn Triều Đt 773-997-3799 xin để lại lời nhắn.

Văn phòng giáo xứ Đt 773-764-0615 trong giờ làm việc.

SUMMER FEST 2025

Cuối tuần tới ngày 19-20 tháng 7 là ngày Hội Mùa Hè của Giáo Xứ chúng ta.

Thứ Bảy bắt đầu từ 4g00 chiều đến 9g00 tối
Chúa Nhật bắt đầu từ 11g00 sáng đến 9g00 tối.

Mong quý vị tham dự và hỗ trợ cho chương trình gây quỹ Mùa Hè 2025.

.....GENERATION
TO GENERATION:
ANSWER THE CALL.....

LỜI CẢM ƠN!

Thế Hệ Nối Tiếp Thế Hệ

Giáo xứ vui mừng thông báo, tổng số tiền cam kết cho cuộc vận động "Thế Hệ Nối Tiếp Thế Hệ" của giáo xứ Chúa Giêsu Hải Đồng chúng ta là 894.400 đồng, vượt quá mục tiêu 745,000 đồng 149,400 đồng.

Giáo xứ không thể đạt được thành quả này nếu không có lòng quảng đại của rất nhiều gia đình. Xin chân thành cảm ơn lời cầu nguyện và sự đóng góp của quý ông bà anh chị em.



AN TOÀN GIAO THÔNG

Chúng tôi xin được nhắc nhở quý ông bà và anh chị em vui lòng tuân thủ các luật lệ giao thông khi đến và rời sau Thánh Lễ.



Đặc biệt, gần đây có một số trường hợp lái xe ngược chiều trên đường Claremont, đi về hướng bắc trong khi đây là đường một chiều chỉ cho phép lưu thông về hướng nam. Việc này gây ra nguy hiểm cho chính chúng ta cũng như những người sống trong khu vực.

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý vị.

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

Thứ Bảy 19/07/2025 6:00 pm

Không có lễ

Chúa Nhật 20/07/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát

Bài Đọc I: Hội Legio Marie

Bài Đọc II: Hội Legio Marie

Trao Minh Thánh: Hội Legio Marie

Chúa Nhật 20/07/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Bà Liên

Bài Đọc I: Cập nhật sau

Bài Đọc II: Ông Trần Đức

Trao Minh Thánh: Ông Túy và Bà Mai

Thứ Bảy 26/07/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Cô Ngô Trinh

Bài Đọc II: Ông Thắng

Trao Minh Thánh: Ông Cầu và Ông Thuần

Chúa Nhật 27/07/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng

Bài Đọc I: Cô Hạnh

Bài Đọc II: Ông Tri

Trao Minh Thánh: Ông Đồng và Ông Đoàn

Chúa Nhật 27/07/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu

Bài Đọc I: Ông Túy

Bài Đọc II: Bà Mai

Trao Minh Thánh: Ông Kế và Trần Đức



THÁNH LAURENSÔ BRINDISI

**Linh Mục Tiên Sĩ Hội Thánh
(1559-1619)**

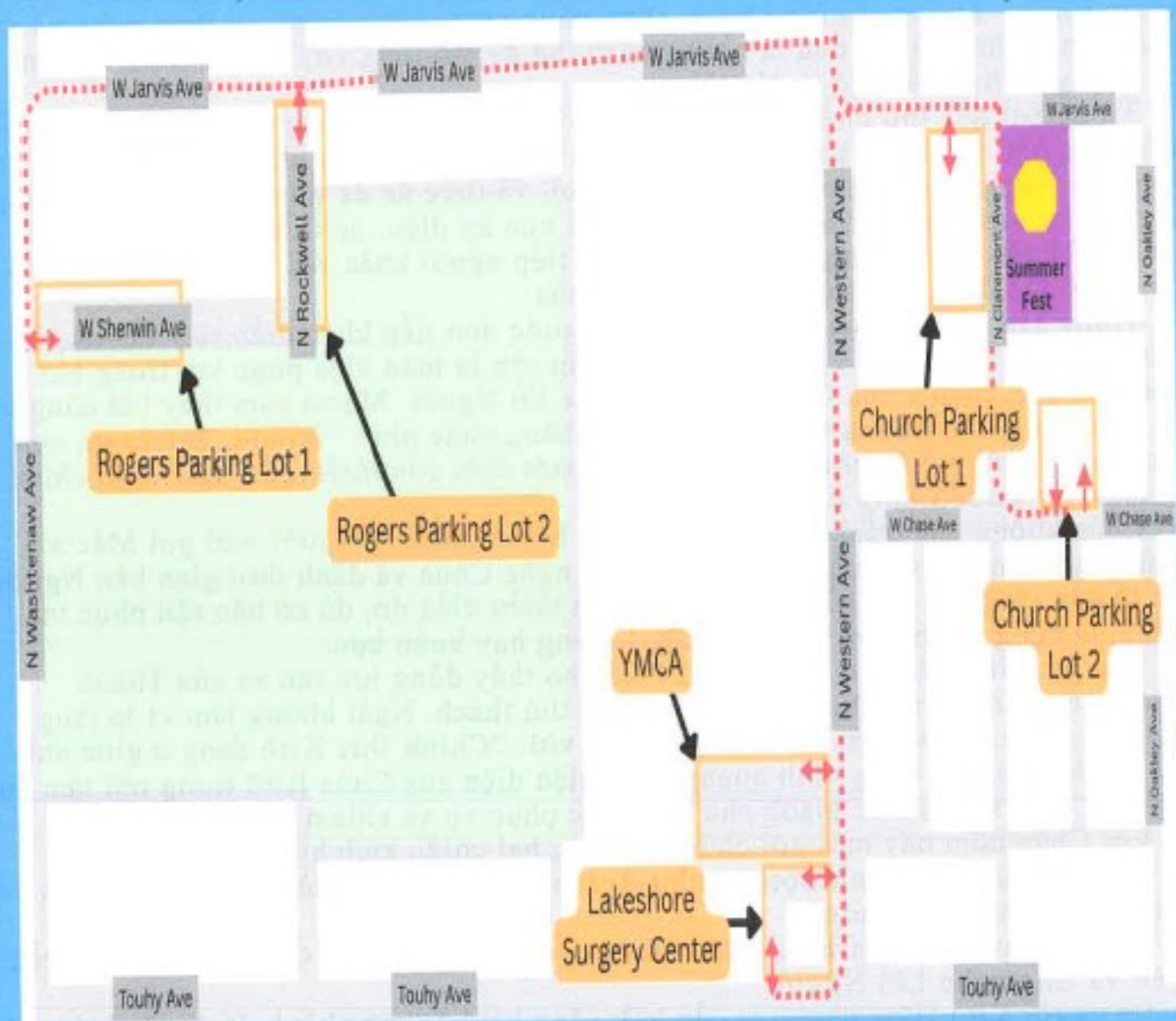
Jules César Russô sinh tại Brindisi, vùng Apulia, miền Nam nước Ý, vào năm 1559. Suốt cuộc đời ngài muốn trở thành một chiến sĩ của Thiên Chúa, một người hướng dẫn các linh hồn. Vì thế ngài đã xin gia nhập dòng thánh Phanxicô ở Vêrôme. Năm 1575, ngài được mặc áo dòng với tên là Laurensô Brindisi. Những năm học tại Padua đã giúp ngài trở thành một học giả, thông thạo các thứ tiếng Pháp, Đức, Hy Lạp, Syrie, Do Thái. Ngài đã chuẩn bị sẵn sàng để bắt tay vào việc cải cách. Trước hết bằng lời giảng dạy: ngài đã không lý luận suông nhưng đặt vào lời Chúa một sức sống hầu lôi kéo các linh hồn. Danh tiếng ngài vang dội khắp Trung Âu. Ngoài ra, ngài còn là một người hăng say với Thập Tự Quân, ngài đã dẫn đầu đạo binh Hung Gia Lợi, với

Thánh Giá cầm tay, để chống lại quân Thổ Nhĩ Kỳ. Và ngài đã thành công năm 1601. Ngài còn là một nhà ngoại giao tài giỏi của Đức Giáo Hoàng. Ngài có một đời sống kết hợp thân mật với Đức Kitô một cách đặc biệt. Ngoài những hoạt động bên ngoài, ngài dành rất nhiều thời giờ cho việc cầu nguyện và thực tập các nhân đức.

Năm 1619, đang khi thi hành sứ mạng được trao phó ở Lisbon, ngài đã từ biệt cõi đời trong sự nghèo khó, đơn sơ và thánh thiện. Ngài đã để lại nhiều tác phẩm rất có giá trị bảo vệ đức tin Công Giáo.

Đức Giáo Hoàng Lêô XIII đã tấn phong ngài lên bậc Hiển Thánh năm 1881 và Đức Giáo Hoàng Gioan XXIII đã tôn vinh ngài làm Tiên Sĩ Giáo Hội năm 1959.

SUMMER FEST PARKING - Bãi Đậu Xe



Rogers Parking Lot 1

7333 N Washtenaw Ave.

Rogers Parking Lot 2

7399 N Rockwell St.

YMCA

2424 W Touhy Ave.

Lakeshore Surgery Center

7200 N Western Ave.

Church Parking Lot 1

7320 N Claremont Ave.

Church Parking Lot 2

2324 W Chase Ave.

Cars subject to rules and towing for areas NOT listed

Xe đậu ngoài các bãi đậu xe kể trên có thể bị cẩu



Ý LỄ - CẦU CHO Ý XIN

Ngày 19 - 27 tháng 07 năm 2025

7

Saturday 07/12: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Ann Donohue. Mary Ellen Woodworth.
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Maria Phạm Thị Trang và LH Giuse Nay Sul.

Chúa Nhật 20/07: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ.
2 LH Ngọc và Mươi.
LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương.
Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm.
LH Giuse. Tạ ơn Ba Đấng và các Thánh Tử Đạo.

Sunday 07/20: 9:30 am
Marie and Raymond Schmid.
Angela Lupisan. Bibiana Rodrigues.
Liz Jones. George Meyers.
Joseph Le Ngoc. Anna Vo Thi Phu.

Chúa Nhật 20/07: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm.
LH Phêrô Võ Sĩ Tài (lễ giỗ).
LH Vincente (lễ giỗ). LH Phêrô.

Sunday 07/20: 1:30 pm
Deceased members of Holy Child Jesus.

Thứ Hai 21/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH I-nha-xi-ô.
Lilia Hibionada.

Thứ Ba 22/07: 8g00 sáng
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Nghĩa.
Florentina Camayudo.

Thứ Tư 23/07: 8g00 sáng
Julita Trovela. Julimo Taberos.

Thứ Năm 24/07: 8g00 sáng
Cầu cho các đấng linh hồn – For all souls.
Bernabe Estandarte.

Thứ Sáu 25/07: 8g00 sáng
Ronald Censer.

Thứ Bảy 26/07: 8g00 sáng
Cầu cho các LH Anna, Gioan Baotixita.
LH Phêrô và Maria.

Saturday 07/26: *Anticipatory Mass* 4:00 pm
Howard Schneider. Ann Donohue.

Thứ Bảy 26/27: *Lễ thay Chúa Nhật* 6g00 chiều
Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu.
LH Teresa Phan Thị Tiên.
LH Emmanuel and Ernest.
LH Phaolô Cao Tấn Hùng (lễ giỗ).
LH Giuse Phạm Bá Miên. LH Anna Vũ Thị Càn.
LH Maria Phạm Thị Trang và LH Giuse Nay Sul.
LH Giuse Khúc Hữu Chung.

Chúa Nhật 27/07: 7g30 sáng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân.
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ.
2 LH Ngọc và Mươi. LH Đominicô Lê và Giacôbê Lê, các LH Maria Trâm và Ngọc Phương. Các LH Giacôbê Lê Anh, Meidi và Phát.
LH Giuse Vũ Lâm. LH Giuse.

Sunday 07/27: 9:30 am
Louis and Josephene D'Souza. Angela Lupisan.
Howard Schneider. Liz Jones. George Meyers.

Chúa Nhật 27/07: 11g30 trưa
Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa.
LH Giuse Võ Hoàng Tâm. LH Vincente (lễ giỗ).
LH Phanxicô Nguyễn Hiến và xin bình an cho gia đình Nguyễn Hiến. LH Phêrô.

Sunday 07/27: 1:30 pm
Deceased members of Holy Child Jesus.

Sunday 07/27: *Tagalog* 5:00 pm
Deceased members of Holy Child Jesus.

